

C A T E G O R Y	JEDDAH
Nurses	350
X-Ray Technician	14
Lab. Technician	35
Bio-Medical Engineers	2
Engineers	8
Administrator	20
Medical Assistant	55
Medical Specialist	20
Pharmacist	8
TOTAL	512

CONTRACT FOR THE OPERATION
AND MAINTENANCE OF SAUDI
GOVERNMENT SECURITY
PRINTING PRESS IN RIYADH

Signed on August 8, 1989

Entered into force on September 28, 1989

DONE ON THE 28 / 2 / 1410H
CORRESPONDING TO 28 / 9 / 1989G
BETWEEN :

I. THE GOVERNMENT SECURITY PRINTING PRESS IN RIYADH OF THE MINISTRY OF FINANCE AND NATIONAL ECONOMY, REPRESENTED BY HIS EXCELLENCY MR. IBRAHIM AL-TASSAN, DEPUTY MINISTER FOR CENTRAL ADMINISTRATIVE SERVICES ON BEHALF OF HIS EXCELLENCY SHEIKH MOHAMMED ABALKHAIL, MINISTER OF FINANCE AND NATIONAL ECONOMY, ACCORDING TO THE ENCLOSED LETTER SUBMITTED TO HIS EXCELLENCY WHICH IS BEING ENCLOSED IN THE CONTRACT :

(FIRST PARTY).

II. CHINA ENGRAVING AND PRINTING WORKS OF THE CENTRAL BANK OF CHINA, REPRESENTED BY ITS GENERAL MANAGER, DR. SHAW-CHII WU, WITH THE AUTHORIZATION OF HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR OF THE CENTR-

中華民國中央印製廠與沙烏
地阿拉伯財政暨國家經濟部
所屬政府文件印製廠印製
技術合作契約

七十八年八月八日簽訂
八十年九月二十七日終止
七十八年九月二十八日生效

回曆一四一〇年二月二十八日
即西元一九八九年九月二十八日

一、一沙烏地阿拉伯王國財政暨國家經濟部所屬政府文件印製廠，以下簡稱甲方，經財政暨國家經濟部長授權，由中央管理部次長 Ibrahim Altassan 閣下為代表

二、一中華民國中央印製廠，以下簡稱乙方，經中央銀行總裁授權，由中央印製廠總經理吳紹起博士為代表

AL BANK OF CHINA :
(SECOND PARTY).

EACH PARTY HAVING FULL AUTHORITY TO ENTER INTO CONTRACT HAVE BOTH AGREED ON THE FOLLOWING :

雙方經協議後約定如下：

PREAMBLE

前言

STEPPING FROM THE PRINCIPLE OF CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHINA IN ECONOMIC AND TECHNICAL FIELDS AND UPON THE AGREEMENT OF HIS EXCELLENCY MINISTER OF FINANCE AND NATIONAL ECONOMY ON HIS EXCELLENCY DEPUTY MINISTERS PROPOSAL DATED 22/8/1409H., TO RENEW THE CONTRACT FOR TWO YEARS BEGINNING FROM DATED 28.02.1410H, CORRESPONDING TO 28TH SEPT. 1989, AND IN VIEW OF THE NEED OF THE GOVERNMENT SECURITY PRINTING PRESS OF THE MINISTRY OF FINANCE AND NATIONAL ECONOMY, HEREINAFTER REFERRED TO AS GSPP, FOR DEVELOPMENT, OPERATION AND MAINTENANCE TO ACCOMMODATE FOR THE PRODUCTION OF GOVERNMENT DOCUMENTS, REGISTERS, POST STAMPS, BONDS AND OTHERS; AND ITS DESIRE TO COOPERATE WITH CHINA ENGRAVING AND PRINTING WORKS OF THE REPUBLIC OF CHINA WHICH HAS AGREED TO PROVIDE THE KNOW-HOW AND PERSONNEL NECESSARY FOR THE OPERATION AND MAINTENANCE ABOVE MENTIONED OF THE EXISTING EQUIPMENT AND THE NEW EQUIPMENT TO BE INSTALLED LATER.

為符合沙烏地阿拉伯王國及中華民國兩國政府邦交敦睦及密切合作之精神，沙烏地財政暨國家經濟部所屬政府文件印製廠及中華民國中央印製廠決定就政府文件印製廠之發展、操作及維護進行技術合作。沙烏地財政暨國家經濟部長已同意次長所請自回曆一四一〇年二月二十八日即西元一九八九年九月二十八日起續約兩年。

THE TWO PARTIES HAVE AGREED UPON :

雙方同意：

ARTICLE-I

第一條

1-1. THE SECOND PARTY SHALL INVITE TO SAUDI ARABIA A PERSONNEL OF EFFICIENT EXPERTS AND TECHNICIANS FOR OPERATION AND MAINTENANCE OF THE GSPP IN RIYADH, "FIRST PARTY". THIS PERSONNEL SHALL INCLUDE (46) FORTY SIX PERSONS AS FOLLOWS :

一•一乙方應派遣有效率之專家及技術人員以操作及維護甲方位於利雅德之GSPP。上述人員共計四十六名，包括：

	NBR	
BUSINESS MANAGER	1	1.一名業務經理。
MECHANICAL ENGINEER	2	2.二名機械工程師。
ELECTRICAL ENGINEER	2	3.二名電機工程師。
ELECTRONIC ENGINEER	1	4.一名電子工程師。
DESIGNER	2	5.二名設計師人員。
RETOUCHING	2	6.二名修整人員。
D.P. PLATE MAKER	1	7.一名凹版製版人員。
TECHNICIAN FOR MONTAGE	1	8.一名拼版人員。
PROGRAMMER	1	9.一名電腦程式設計師。
ENCODING OPERATOR	3	10.三名支票印碼機操作人員。
PRINTING SENIOR	12	11.十二名印刷領機。
PRINTING JUNIOR	11	12.十一名印刷上手。
BINDING	5	13.五名裝訂人員。
ACCOUNTANT	1	14.一名會計。
INTERPRETER	1	15.一名翻譯。
TOTAL COST FOR ONE YEAR :	46	以上共計四十六名。

1-2. THE SECOND PARTY SHALL BRING IN ITS PERSONNEL TO THE SITE OF THE GSPP IN RIYADH, AT THE BEGINNING OF THE CONTRACT WHICH STARTS FROM 28-02-1410H CORRESPONDING TO 28TH SEPT, 1989. THE SALARY OF THE PERSONNEL WHO ARRIVE LATER THAN THE ABOVE DATE WILL START AS FROM HIS DATE OF ARRIVAL.

一•二乙方工作人員應於回曆一四一〇年二月二十八日即西元一九八九年九月二十八日合約開始之日前到達工作崗位，在上述日期之後抵達之工作人員薪給應自抵達之日起算。

1-3. THE SECOND PARTY SHALL ENSURE THAT THE PERSONNEL IT AGREED TO INVITE FOR THE OPERATION AND MAINTENANCE OF THE GSPP ARE OF THE QUALIFICATION AND EXPERIENCE SPECIFIED FOR EACH CATEGORY ACCORDING TO APPENDIX (2) OF THIS CONTRACT.

一•三乙方應保證其所派遣工作人員之資格及經驗符合附件二所列各項工作之需要。

1-4. THE SECOND PARTY SHALL PROVIDE THE FIRST PARTY WITH A DESCRIPTION CONTAINING NAMES, QUALIFICATION, AND EXPERIENCE OF THE CHOSEN PERSONNEL FOR THE OPERATION AND MAINTENANCE OF THE GSPP IN RIYADH, TO BE APPROVED BY THE FIRST PARTY. THE FIRST PARTY SHALL ASSIST THE SECOND PARTY IN OBTAINING ENTRY VISAS TO THE KINGDOM FOR PERSONS SELECTED TO JOIN THE PERSONNEL.

一•四乙方應提供其派遣至GSPP之操作及維護人員之姓名、資格、經驗等資料供甲方認證之用。甲方應協助乙方工作人員申請赴沙簽證。

1-5. THE FIRST PARTY HAS THE RIGHT TO ASK THE SECOND PARTY THE REPLACEMENT OF ANY OF THE PERSONNEL IF IT

一•五甲方對乙方工作人員如發現有基於安全顧慮或資格不符或不適任者時有權要求乙方更換。乙

APPEARS TO THE FIRST PARTY AT HIS DISCRETION THAT THE PERSON IS UNDESIRABLE FOR SECURITY REASONS, DISQUALIFICATION, OR NEGLIGENCE IN PERFORMING HIS DUTIES. THE SECOND PARTY SHALL, ON HIS OWN EXPENSE, REPLACE THAT PERSON WITH ANOTHER ONE OF THE QUALIFICATIONS AND EXPERIENCE SPECIFIED IN APPENDIX (2) OF THIS CONTRACT.

1-6. THE PERSONNEL SENT IN BY THE SECOND PARTY SHALL BE RESPONSIBLE FOR THE PERFORMANCE OF SERVICES RELATED TO THE OPERATION AND MAINTENANCE OF THE GSPP OF THE FIRST PARTY INCLUDING EXISTING EQUIPMENT AND ANY EQUIPMENT TO BE INSTALLED DURING THE PERIOD OF THIS CONTRACT.

1-7. THE SECOND PARTY ALONG WITH HIS PERSONNEL AND AFFILIATES SHALL ADHERE TO LAWS, REGULATIONS, CUSTOMS AND TRADITIONS IN THE KINGDOM.

1-8. THE SECOND PARTY SHALL TRAIN A NUMBER OF SAUDI EMPLOYEES OF THE GSPP CLUDING THE NEW LIRE EQUIVALENT TO THE NUMBER OF HIS PERSONNEL. THIS TRAINING SHALL ENCOMPASS ALL ASPECTS OF PRINTING IN THE PRESS WHICH BELONGS TO G.S.P.P.A. ALSO, THE SECOND PARTY WILL BE OBLIGED TO TRAIN THE SUGGESTED NUMBER BY G.S.P.P.A. PERSONNEL IN ALL FIELDS AT C.E.P.W. THE FIRST PARTY SHALL BEAR THE EXPENSES OF THE ACCOMMODATION OF SAUDI EMPLOYEES.

1-9. THE SECOND PARTY SHALL ENSURE A HIGH LEVEL OF TECHNICAL PERFORMANCE, HIS PERSONNEL SHALL WORK UNDER THE SUPERVISION OF THE DIRECTOR OF THE GSPP IN RIYADH, AND THAT THE WORK WHETHER INDIVIDUAL OPERATION, INTEGRATED OPERATION OR TEAM OPERATION SHALL BE PERFORMED SATISFACTORILY. THE PROJECT MANAGER SHALL COORDINATE THE WORK OF HIS PERSONNEL FOR OPERATION AND MAINTENANCE SERVICES IN AGREEMENT WITH THE DIRECTOR GENERAL OF GSPP IN RIYADH.

方根據甲方之要求應自費更換合於附件二所述資料、經驗之人員前往。

一•六乙方所派遣之工作人員應於GSPP工作場所內就其既有之設備及於本合約年限內新裝置之設備執行操作及維護之任務。

一•七乙方之工作人員及相關人士應遵守沙烏地阿拉伯王國之法律、規定、習慣及傳統。

一•八乙方應為GSPP訓練與其工作人員同數之沙烏地人員，包括操作GSPP廠內各種印刷設備之印製技術。乙方應依甲方建議之人數於中央印製廠內訓練沙方人員。

甲方應負擔受訓人員受訓期間之一切費用。

一•九乙方應保證有高技術水準之工作成效，其工作人員之工作應受GSPP長官之監督同時不論係單獨作業、整體作業或機組作業均應符合要求。計劃經理應就其工作人員操作及維護工作之協調與GSPP廠長取得協議。

ARTICLE - II

2-1. THE DURATION OF THIS CONTRACT IS TWO CALENDER YEARS STARTING AFTER DATED 28-02-1410H. CORRESPONDING TO 28TH SEPT., 1989. THE SECOND PARTY SHALL ARRANGE FOR THE BRING IN OF HIS PERSONNEL TO THE KINGDOM SO THAT HE MEETS HIS COMMITMENT OF THE OPERATION AND MAINTENANCE OF THE GSPP.

ARTICLE-III

3-1. THE FIRST PARTY SHALL PAY THE SECOND PARTY FOR THE PROVISION OF HIS PERSONNEL REFERRED TO IN ARTICLE-1, TO PERFORM SERVICES SPECIFIED IN THIS CONTRACT THE SALARIES STIPULATED FOR EACH OF HIS PERSONNEL IN SIGNED APPENDIX(1) OF THIS CONTRACT.

3-2. THE FIRST PARTY SHALL PAY THE SECOND PARTY 15% OF THE AMOUNT OF THE CONTRACT FOR RECRUITING THE PERSONNEL, AND HOLDING INTERVIEWS AND EXAMINATIONS FOR THEM AND THE MANAGEMENT OF ALL THEIR AFFAIRS AS STIPULATED IN APPENDIX(1).

3-3. IF THE SECOND PARTY DOES NOT BRING IN ONE OF THE PERSONNEL OR IF THE PERSON ARRIVES AT A LATER DATE HE SHALL RECEIVE HIS SALARY AS FROM HIS ARRIVAL. THE SECOND PARTY SHALL NOT BE PAID FOR ANY PERSON HE SHALL NOT BRING IN THE KINGDOM.

3-4. THE PERSONNEL OF THE SECOND PARTY SHALL BE ALLOWED AN ANNUAL 30 DAYS PAID LEAVE. IN CASE ANY OF THE PERSONNEL SURRENDERS HIS LEAVE UPON THE NEED OF WORK AND ACCORDING TO THE DECISION OF THE DIRECTOR GENERAL OF GSPP IN RIYADH AND THE APPROVAL OF THE SECOND PARTY, THE FIRST PARTY SHALL PAY THAT PERSON A COMPENSATION FOR THE LEAVE PLUS HIS REGULAR SALARY.

3-5. LEAVES AND HOLIDAYS OF THE SECOND PARTY PERSONNEL SHALL BE ARRANGED SO THAT THE SECOND PARTY EN-

第二條

二•一本合約有效期間二年，自回曆一四一〇年二月二十八日即西元一九八九年九月二十八日起，乙方應安排其工作人員赴沙國工作俾便屆時執行操作及維護之任務。

第三條

三•一甲方應依附件一之規定支付本合約第一條所列乙方工作人員之薪資。

三•二甲方應支付乙方本合約附件一總金額之15%費用做為乙方招募技術人員考選、面試以及其他相關行政事務之用。

三•三乙方工作人員中如有人未到或遲到時，其薪資應自總額中扣除並於抵達之日起算。乙方對未到達沙烏地阿拉伯王國者不應付予薪資。

三•四乙方工作人員每年享有卅天之有薪休假，如因工作需要，經由甲方GSPP廠長之決定及乙方之同意放棄休假者，應由甲方於其薪資之外另行給予補償。

三•五乙方工作人員之休假及假日應事前安排以保障GSPP之操作及維護工作不虞間斷。乙方對其

SURES THE OPERATION AND MAINTENANCE OF THE GSPP WITHOUT INTERRUPTION. THE SECOND PARTY SHALL ASSIGN THE WORK OF ANY OF THE PERSONNEL ON LEAVE TO ANOTHER ONE. ANY OF THE PERSONNEL SHALL NOT BE ALLOWED HIS ANNUAL LEAVE WITHOUT THE APPROVAL OF THE DIRECTOR GENERAL OF THE DEPARTMENT OF GSPP.

休假人員之工作應指派代理人。任何乙方工作人員未得GSPP廠長之同意前不得休假。

3-6. THE FIRST PARTY SHALL PAY THE SECOND PARTY AN ANNUAL HOUSING ALLOWANCE FOR EACH OF THE PERSONNEL OF THE SECOND PARTY EQUIVALENT TO THE THREE MONTHS SALARY OF THE PERSON. HE SHALL ALSO PAY FOR AIR TICKETS OF THE PERSONNEL FOR ARRIVAL AND FOR DEPARTURE ON THE TERMINATION OF THIS CONTRACT AND FOR THEIR ANNUAL LEAVES.

三•六甲方應支付乙方相當於工作人員三個月薪資之年度房租津貼予乙方，甲方並應支付乙方工作人員赴沙、返國及休假之機票。

3-7. IF, UPON THE APPROVAL OF THE DIRECTOR GENERAL OF THIS GSPP, ANY OF THE PERSONNEL OF THE SECOND PARTY SHALL WORK OVERTIME HOURS, THE FIRST PARTY SHALL PAY THE SECOND PARTY AN EXTRA SALARY FOR THE EXTRA WORK HOURS EQUIVALENT TO HIS REGULAR SALARY PLUS 50% FIFTY PERCENT OF THE SALARY.

三•七乙方工作人員於GSPP廠長同意之情況下超時工作時，甲方應付給乙方工作人員其超時工作時數之正常薪資及百分之五十加給。

3-8. THE PERSONNEL OF THE SECOND PARTY SHALL NOT BE PAID MONTHLY TRANSPORT ALLOWANCE. THE SALARY FIXED AND STIPULATED IN APPENDIX (1) OF THIS CONTRACT INCLUDES ALLOWANCE TRANSPORT WITHIN KINGDOM.

三•八乙方工作人員不另付交通津貼。本合約附件一中所規定之薪資內已包含在沙烏地阿拉伯王國之內交通費用。

3-9. THE PERSONNEL OF THE SECOND PARTY SHALL BE GIVEN THE SAME MEDICAL CARE OF THE EMPLOYEES OF THE GSPP IN RIYADH, I.E. THE PERSONNEL OF THE SECOND PARTY SHALL BE TREATED AT RIYADH CENTRAL HOSPITAL OR ANY OF THE DISPENSARIES OF THE MINISTRY OF HEALTH IN RIYADH.

三•九乙方工作人員應享受沙烏地本國工作人員同樣之醫療照顧，即乙方工作人員可在利雅德中央醫院或其他利雅德市內沙國衛生部所屬診療所內接受醫療。

3-10. SALARY UNITS STIPULATED IN APPENDIX(1) OF THIS CONTRACT SHALL BE EFFECTIVE DURING THE PERIOD OF THIS CONTRACT. THE SECOND PARTY SHALL NOT ASK FOR THE INCREASE OF THE SALARY OF

三•十乙方工作人員之薪資於本合約有效期限內依本合約附件一所列數額給予。在本合約有效期限內乙方不得要求增加其工作人員之薪給。但，如果甲方同意續約，且

HIS PERSONNEL IN THE DURATION OF THIS CONTRACT HOWEVER, UPON THE APPROVAL OF THE FIRST PARTY TO RENEW THE CONTRACT, SALARIES STIPULATED IN APPENDIX (1) MAY BE INCREASED IF THE FIRST PARTY FINDS THE JUSTIFICATION FOR THE INCREASE.

加薪之幅度合理時，附件一所列薪資表可考慮予以調整。

3-11. THE ESTIMATED TOATL AMOUNT OF THE CONTRACT BASED ON SALARIES STIPULATED IN APPENDIX (1) OF THIS CONTRACT IS SR.11,719,045 / (SAUDI RIYALS ELEVEN MILLION SEVEN HUNDRED NINETEEN THOUSAND AND FORTY FIVE AND TEN HALALAS).

三•十一根據本合約附件一所列薪資表計算，本合約之全部金額為沙幣一一、七一九、〇四五•一〇元（沙幣一千一百七十一萬九千零四十五元一角）

ARTICLE-IV

4-1. THE FIRST PARTY SHALL PAY THE SECOND PARTY THE AMOUNT OF THIS CONTRACT IN SEMI-ANNUAL ADVANCE PAYMENTS, I.E. AN ADVANCE PAYMENT EVERY SIX MONTHS.

第四條

四•一本約所有之各項金額應由甲方半年一次預付乙方，意即每六個月預付一次。

ARTICLE-V

5-1. THE FIRST PARTY SHALL PROVIDE THE SECOND PARTY WITH A SUITABLE SPACE AT THE GSPP TO BE USED BY THE BUSINESS MANAGER OF THE SECOND PARTY AND HIS ADMINISTRATIVE STAFF E.G. THE ACCOUNTANT AND INTERPRETER TO MANAGE THE AFFAIRS OF BUSINESS, EASILY AND ON SITE.

第五條

五•一甲方應於GSPP內提供一足夠空間之辦公室予乙方，俾便乙方之業務經理及其行政人員，即會計及翻譯人員於廠內處理公務之用。

ARTICLE-VI

6-1. THE CHINA ENGRAVING AND PRINTING WORKS OF THE REPUBLIC OF CHINA IS NOT SEEKING A PROFIT AND IS COOPERATING WITH THE FIRST PARTY FOR THE OPERATION AND MAINTENANCE OF GSPP IN RIYADH. HENCE, THIS CONTRACT SHALL NOT BE SUBJECT TO ANY TAX. IF IT WERE SUBJECTED TO ANY TAXES, THE SECOND PARTY SHALL PAY THESE TAXES AND SHALL BE REIMBURSED FOR TAXES PAID AGAINST THE PROVISION OF A RECEIPT.

第六條

六•一中華民國中央印製廠在本合約內除協助沙烏地阿拉伯王國政府操作及維護GSPP外無意尋求利潤，本合約應免課任何稅收。如有任何稅捐發生，得檢據請求甲方賠償。

ARTICLE-VII

7-1. THE FIRST PARTY HAS THE RIGHT

第七條

七•一甲方有權增加百分之十

TO INCREASE THE AMOUNT OF THIS CONTRACT WITHIN 10% AND HAS THE RIGHT TO DECREASE THE AMOUNT WITHIN 20%, I.E. ASK THE INCREASE OR DECREASE OF THE PERSONNEL SPECIFIED IN THIS CONTRACT WITHIN THESE MENTIONED RATES. IN THIS CASE THE AMOUNT OF THE CONTRACT SHALL BE ADJUSTED BY THE DECISION OF THE FIRST PARTY ACCORDING TO APPENDIX (1) STIPULATING THE SALARIES OF THE PERSONNEL OF THE SECOND PARTY.

7-2. IN CASE THE GOVERNMENT OF SAUDI ARABIA AND THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF CHINA CONCLUDING ANY AGREEMENTS FOR A UNIFORM TREATMENT OF CHINESE CITIZENS IN THE KINGDOM, THE TWO PARTIES UPON MUTUAL AGREEMENT SHALL HAVE THE RIGHT TO APPLY THE OUTCOME OF THOSE AGREEMENTS.

ARTICLE-VIII

8-1. THE SECOND PARTY SHALL USE SAUDI ARABIAN AIRLINES (SAUDIA) FOR THE ARRIVAL, DEPARTURE AND TRAVEL DURING ANNUAL LEAVES OF HIS PERSONNEL. IF SAUDIA DOES NOT COVER AIR FLIGHTS FROM THE CAPITAL OF THE SECOND PARTY TO RIYADH, SAUDIA SHALL BE USED FOR DISTANCES COVERED BETWEEN THE TWO COUNTRIES.

THIS CONTRACT HAS BEEN WRITTEN IN (6) COPIES OF WHICH A COPY HAS BEEN GIVEN TO THE SECOND PARTY TO ACT ACCORDINGLY.

FOR THE FIRST PARTY
[Signed]
MR. IBRAHIM AL-TASSAN
DEPUTY MINISTER OF FINANCE
FOR CENTRAL ADMINISTRATIVE
SERVICES

FOR THE SECOND PARTY
[Signed]
DR. SHAW-CHII WU
GENERAL MANAGER,
CHINA ENGRAVING AND
PRINTING WORKS OF THE
REPUBLIC OF CHINA

或減少百分之廿之本合約之人數，即要求增加百分之十或減少百分之廿之人員。在此情況下，本合約之金額應隨甲方之決定調整。附件一所列乙方工作人員薪資亦應隨之調整。

七•二如兩國政府就沙境中華民國公民之統一俸給達成協議時，雙方有權要求比照此協議辦理。

第八條

八•一乙方工作人員應儘可能搭乘沙航班機抵沙，返國及休假，如沙航未開闢乙方首都至利雅德之航線時，應於兩國間之旅程內換搭沙航班機。

本合約共繕正本六份，其中一份交由乙方據以執行。

甲方 IBRAHIM [簽字]

乙方 吳紹起 [簽字]
一九八七年九月九日

APPENDIX(1)
PAGE(1)

附件一

A. COST OF TECHNICAL PERSONNEL SALARIES (FOR ONE YEAR)

一、技術人員薪資(一年)

CATEGORY	NBR	UNIT SALARY		COST / YEAR	
		MAN / MONTH (SR)	MONTH (SR)	MAN / YEAR	TOTAL (SR)
BUSINESS MANAGER	1	7872		94464	94464
MECHANICAL ENGINEER	2	7125		85500	171000
ELECTRICAL ENGINEER	2	7125		85500	171000
ELECTRONIC ENGINEER	1	7125		85500	85500
DESIGNER	2	7680		92160	184320
RETOUCHING	2	7125		85500	171000
D.P. PLATE MAKER	1	7650		91800	91800
TECHNICIAN FOR MONTAGE	1	7125		85500	85500
PROGRAMMER	1	7125		85500	85500
ENCODING OPERATOR	3	7125		85500	256500
PRINTING SENIOR	12	7125		85500	1026000
PRINTING JUNIOR	11	6495		77940	857340
BINDING	5	6412		76944	384720
ACCOUNTANT	1	6895		80940	80340
INTERPRETER	1	6895		80940	80340
TOTAL COST FOR ONE YEAR	46				3,825,324
TOTAL COST FOR TWO YEARS×2					7,650,648

項	目人數	每人每月 (沙幣)	每人全年 (沙幣)	每項全年
(1)業務經理	1	7,872	94,464	94,464
(2)機械工程師	2	7,125	85,500	171,000
(3)電機工程師	2	7,125	85,500	171,000
(4)電子工程師	1	7,125	85,500	85,500
(5)設計	2	7,680	92,160	184,320
(6)修整人員	2	7,125	85,500	171,000
(7)四版製版人員	1	7,650	91,800	91,800
(8)拼版人員	1	7,125	85,500	85,500
(9)電腦程式設計師	1	7,125	85,500	85,500
(10)支票印碼機操作員	3	7,125	85,500	256,500
(11)印刷領機	12	7,125	85,500	1,026,000
(12)印刷上手	11	6,495	77,940	857,340
(13)裝訂人員	5	6,412	76,944	384,720
(14)會計	1	6,895	80,340	80,340
(15)翻譯	1	6,895	80,340	80,340
一年總額	46			3,825,324
二年總額	×2			7,650,648

APPENDIX (1)
PAGE (2)

二、技術人員每年房租津貼

ANNUAL COST OF HOUSING ALLOWANCE OF TECHNICIANS

CATEGORY	NBR	COST		3 MONTHS TOTAL
		UNIT SALARY	1 MONTH TOTAL	
BUSINESS MANAGER	1	7872	7872	23616
MECHANICAL ENGINEER	2	7125	14250	42750
ELECTRICAL ENGINEER	2	7125	14250	42750
ELECTRONIC ENGINEER	1	7125	7125	21375
DESIGNER	2	7680	15360	46080
RETOUCHING	2	7125	14250	42750
D.P. PLATER MAKER	1	7650	7650	22950
TECHNICIAN FOR MONTAGE	1	7125	7125	21375
PROGRAMMER	1	7125	7125	21375
ENCODING OPERATOR	3	7125	21375	64125
PRINTING SENIOR	12	7125	85500	256500
PRINTING JUNIOR	11	6495	71445	214335
BINDING	5	6412	32060	96180

項	目	人數	每人每月 薪資(沙幣)	每月總額	三個月總額
(1)業務經理		1	7,872	7,872	23,616
(2)機械工程師		2	7,125	14,250	42,750
(3)電機工程師		2	7,125	14,250	42,750
(4)電子工程師		1	7,125	7,125	21,375
(5)設計		2	7,680	15,360	46,080
(6)修整人員		2	7,125	14,250	42,750
(7)四版製版人員		1	7,650	7,650	22,950
(8)拼版人員		1	7,125	7,125	21,375
(9)電腦程式設計師		1	7,125	7,125	21,375
(10)支票印碼機操作員		3	7,125	21,375	64,125
(11)印刷領機		12	7,125	85,500	256,500
(12)印刷上手		11	6,495	71,445	214,335
(13)裝訂人員		5	6,412	32,060	96,180

ACCOUNTANT	1	6695	6695	20086	(14)會計	1	6,695	6,695	20,086
INTERPRETER	1	6695	6695	20086	(15)翻譯	1	6,695	6,695	20,086
TOTAL COST OF HOUSING ALLOWANCE									
FOR ONE YEAR				956,331	一年房租津貼總額				956,331
TOTAL COST OF HOUSING ALLOWANCE									
FOR TWO YEAR				1,912,661	二年房租津貼總額				1,912,662

APPENDIX (1)
PAGE (3)

B. AIR TICKET ITEM (TOTAL)

1. TOATL COST OF ARRIVAL..... 4070 × 46 = 187,220
 2. TOTAL COST OF LEAVE ;
 RETURN TICKETS..... 5494 × 46 = 252,724
 3. TOTAL COST OF DEPARTURE ; ON EXPIRY OF
 AGREEMENT.... 4070 × 46 = 187,220
 TOTAL COST OF PERSONNEL TRAVEL IN TWO
 YEARS...627,164

TOTAL

1. SALARIES IN TWO YEARS (DURATION OF AGREE-
 MENT)7,650,648
 2. HOUSING ALLOWANCES IN TWO YEARS ;
 (DURATION OF AGREEMENT).....1,912,662
 3. AIR-TICKETS IN TWO YEARS ;
 (DURATION OF AGREEMENT)..... 627,164
 TOTAL COST OF AGREEMENT IN TWO YEARS
10,190,474

15% OF THE TOTAL VALUE FOR TWO YEARS OF THE
 ADMINISTRATION COSTS..... 1,528,571.10

TOTAL COST :11,719,045.10

APPENDIX (2)
PAGE(1)

SECTION (A) :

BUSINESS MANAGER : (NUMBER OF MEN 1)

QUALIFICATIONS : AN ACADEMIC DEGREE WITH (6)
 SIX YEARS EXPERIENCE OR A
 MASTER DEGREE WITH (3)YEARS
 EXPERIENCE.

DUTIES : BUSINESS MANAGER SHALL BE
 ASSOCIATED WITH THE PRESS
 DIRECTOR.HE WILL BE THE SU-
 Pervisor OF ALL CHINESE PER-

三、機票

抵沙機票總額 4070×46=SR 187,220
 休假來回機票總額 5494×46=SR 252,724

離沙機票總額 4070×46=SR 187,220

二年內工作人員機票總額 SR 627,164

總計

二年期內工作人員薪資 SR 7,650,648

二年期內房租津貼 SR 1,912,662

二年期內機票總額 SR 627,164

二年期內15%管理費 SR 1,528,571.10

二年期內本協議書總額 SR 11,719,045.10

附件(二)

第一部份 :

業務經理 : 一人

資格 : 大專或工業學校工程系畢業
 並具六年工作經驗 ; 或有碩士學位
 具三年工作經驗。

職務 : 業務經理應與印刷主管密切
 聯繫 ; 並擔負中華民國技術人員總
 監之責。

SONNEL.

RESPONSIBILITIES : BUSINESS MANAGER IS RESPONSIBLE FOR THE EFFICIENT PERFORMANCE OF ALL CHINESE WORKING IN THE PRESS.

責任：業務經理應負責使在沙廠工作之全體中華民國技術人員有效執行工作。

ENGINEERING / MAINTENANCE

THERE ARE CERTAIN COMMON TASKS AND RESPONSIBILITIES OF ALL MAINTENANCE PERSONNEL WITHOUT REGARD TO THEIR JOB NOMENCLATURE AND SPECIFICATION. THEY ARE AS FOLLOWS :

工程及保養部門（計五人）

本部門之人員無論其工作類別及範圍，應一致遵守下列各點：

TASK PERFORMANCE MUST BE ON SOUND PRINCIPLES AND PRACTICES. TO ENSURE CONTINUATION OF MACHINES MAINTENANCE, AND TO KEEP MATERIALS AND EQUIPMENT NEAT AND MAINTAINED ACCORDING TO REQUIRED LEVEL AND STANDARDS.

—以良好的操作方式執行任務。
—保證機器之保養不虞間斷，並維護器材及設備性能之精良使符合甲方要求之水準。

THE PROVISION OF SAUDI AND OTHER EMPLOYEES WITH INSTRUCTION AND TRAINING ON METHODS OF APPROPRIATE MAINTENANCE.

—指導及訓練沙國及其他工作人員適當之機器保養方法。
—工作時服從指示，遵守紀律。

GOOD BEHAVIOUR AND DISCIPLINE AT WORK IS A MUST.

JOB DESCRIPTION

工作概述：

MECHANICAL ENGINEER : (NUMBER OF MEN 2)

機械工程師：二人

QUALIFICATIONS : AN ACADEMIC OR TECHNICAL DEGREE IN ENGINEERING AND (10)TEN YEARS EXPERIENCE.

資格：大專或工業學校工程系畢業並具十年工作經驗。

DUTIES : DETERMINATION OF PRIORITIES TO BE IMPLEMENTED ISSUANCE OF DIRECTIONS AS REGARD TASK DISTRIBUTION - CONSTANT SUPERVISION OF MACHINES, EQUIPMENT AND BUILDINGS TO ENSURE THEY ARE IN GOOD CONDITIONS AND THAT THEY ARE PROVIDED WITH SUITABLE MAINTENANCE AS FAR AS AVAILABLE RESOURCES PERMIT.

職務：決定執行工作時之優先順序；分配工作、經常督導機器、設備、建築之維護保養，以確保其性能良好。

RESPONSIBILITIES : THE MECHANICAL ENGINEERS MUST DO THEIR BEST TO PREVENT THE OCCURANCE OF ANY MAINTENANCE PROBLEM BE-

責任：機械工程師應儘量在事前防範任何維護上的缺失，避免因機器故障而影響生產。

FORE HAND IN ORDER TO AVOID ANY MACHINE FAILURE THAT MAY AFFECT PRODUCTION AND SERVICES.

ELECTRICAL ENGINEER : (NUMBER OF MEN 2)

QUALIFICATIONS : AN ACADEMIC DEGREE IN ELECTRICAL ENGINEERING WITH (7) SEVEN YEARS EXPERIENCE IN ELECTRICAL WORKS.

DUTIES : TO GIVE ADVICE ON WORK PRIORITIES AND THE DISTRIBUTION OF THE PERSONNEL ACCORDING TO THESE PRIORITIES TO SUPERVISE AND ASSIST IN ELECTRICAL MAINTENANCE TO ADVISE THE PERSONNEL ON THEIR VARIOUS TASKS.

RESPONSIBILITIES : HE SHALL WORK WITH THE MAINTENANCE MANAGER AND SHALL BE RESPONSIBLE FOR WORK QUALITY AND THE SPEED RATE OF THE ACCOMPLISHMENT OF ELECTRICAL WORKS UNDER EXECUTION.

ELECTRONIC ENGINEER : (NUMBER OF MEN 1)

QUALIFICATIONS : A TECHNICAL DEGREE AND (7) SEVEN YEARS EXPERIENCE IN ELECTRONIC WORKS.

DUTIES : TO ADVISE MAINTENANCE MANAGER ON WORK PRIORITIES, WORKERS DISTRIBUTION, SUPERVISION AND ASSISTANCE AND GUIDANCE OF THEIR PERSONNEL, SUPERVISION AND FOLLOWUP OF ELECTRONIC MAINTENANCE.

RESPONSIBILITIES : BOTH SHALL WORK WITH THE MAINTENANCE MANAGER AND ARE RESPONSIBLE FOR WORK QUALITY AND THE ACCOMPLISHMENT OF ELECTRONIC WORK UNDER IMPLEMENTATION.

電機工程師：二人

資格：大專或工業學校工程系畢業具七年相關工作經驗。

職務：就工作應執行之優先次序及人員分配提出建議；監督並協助電器維護；指導人員工作。

責任：與保養部經理合作，以高品質高速率完成交付之任務。

電子工程師：一人

資格：工業學校畢業具七年電子實務經驗。

職務：向保養部經理建議工作之優先執行次序及人員之分配；監督、協助、及指導人員工作，督導並追蹤電子設備之保養。

責任：與保養部經理合作，以良好工作品質完成交付之任務。

(TOTAL 5 MEN)

SECTION (B) :

PRE-SETTING DEPARTMENT
(NUMBER OF MEN 6)

PERSONNEL AT THE PRE-SETTING DEPARTMENT (DESIGNING, MONTAGE, RETOUCHING, D.P. PLATE MAKING) SHALL HAVE THE FOLLOWING TASKS NOTWITHSTANDING THEIR JOB NOMENCLATURES AND SPECIFICATION :

TO PERFORM THEIR DUTIES ACCORDING TO SOUND AND EFFECTIVE WORK STANDARDS.

TO ENSURE THAT MACHINES AND EQUIPMENT USED FOR PRESENTING OF PRINTING AND RELATED MATERIALS ARE CLEAN AND WELL MAINTAINED AT THE REQUIRED APPROPRIATE LEVEL.

TO PROVIDE SAUDI AND NON-SAUDI PERSONNEL WITH NECESSARY INSTRUCTIONS AND TRAINING FOR PRINT PRE-SETTING.

TO BEHAVE AND HANDLE WORK IN-COMPLIANCE WITH GOOD CONDUCT AND BEST INDUSTRIAL RELATIONS.

PERSONNEL DISTRIBUTION

DESIGNER : (NUMBER OF MEN 2)

QUALIFICATIONS : AN ACADEMIC DEGREE IN FINE ARTS AND (10) TEN YEARS EXPERIENCE IN DESIGNING, EXPERIENCE IN SAFETY DESIGNING IS PREFERABLE.

DUTIES : PREPARATION OF REQUIRED DESIGNS TO BE PRINTED BY THE GSPP.

RESPONSIBILITIES : TO WORK WITH PRINTING AND PRE-SETTING DEPARTMENT AND TO BE RESPONSIBLE FOR THE IMPLEMENTATION OF HIS DESIGN.

MONTAGE TECHNICIAN : (NUMBER OF MEN 2)

QUALIFICATIONS : TECHNICAL DEGREE OR TRAINING IN PHOTO-STUDIO BESIDE AT LEAST (5) FIVE YEARS EXPERIENCE

第二部份 :

設計製版部門 (計六人)

本部門所有人員 (包括設計、拼版、修整、凹版製版) 無論其工作類別及範圍, 均須遵守下列各點 :

—圓滿、有效地執行任務。

—確保設計製版用機具及材料之整潔, 並注意維護使符合甲方要求之水準。

—指導並訓練沙國及非沙國人員設計製版等技術。

—遵守工作紀律。

工作概述 :

設計 : 二人

資格 : 大專藝術系畢業具十年設計經驗, 有印品安全措施設計經驗者尤佳。

職務 : 設計GSPP需用之印刷圖案。

責任 : 與印刷及製版部門合作, 並參與所設計圖案之執行工作。

拼版技師 : 一人 (照相股)

資格 : 工業學校畢業或曾於攝影室受訓, 具有至少五年實務經驗者。

RIENCE.

- DUTIES : PHOTO-PREPARATION FOR RE-PRODUCTION. 職務：照相翻製的準備工作。
- RESPONSIBILITIES : TO WORK WITH PRINTING AND PRE-SETTING MANAGER. (APDX-2/4 HE IS RESPONSIBLE FOR GOOD ACCOMPLISHMENT OF ALL MONTAGE OPERATION ASSIGNED TO HIM. 責任：與印刷及設計製版部經理合作，負責圓滿達成所交付之拼版任務。
- D.P. PLATE MAKER : (NUMBER OF MEN 1) 凹版製版：一人
- QUALIFICATIONS : TECHNICAL DEGREE OR TRAINING ON PLATE MAKING AND (8) EIGHT YEARS EXPERIENCE AT LEAST. 資格：工業學校畢業或受過製版訓練者，具至少八年工作經驗。
- DUTIES : EFFICIENT OPERATION OF PLATE-MAKING EQUIPMENT. 職務：以高效率操作製版設備。
- RESPONSIBILITIES : TO WORK WITH PRINTING AND PRE-SETTING MANAGER HE IS RESPONSIBLE FOR PLATE-MAKING IN QUALITY AND QUANTITY DESIRED. 責任：與印刷及設計製版部經理合作，負責製作質、量上均符合要求之印版。
- RETOUCHING TECHNICIANS : (NUMBER OF MEN 1) 修整技師：二人（照相股）
- (NUMBER OF MEN 1) CAMERA-STUDIO SECTION ...
- QUALIFICATIONS : TECHNICAL TRAINING ON RETOUCHING AND (5) FIVE YEARS EXPERIENCE AT LEAST. OR TECHNICAL DEGREE + (1) ONE YEAR EXPERIENCE. 資格：曾受修整技術訓練並具至少五年經驗者，或是工業學校畢業有一年工作經驗者。
- DUTIES : FILM RETOUCHING AT REQUIRED PRINTING STANDARDS. 職務：修整軟片，使合於印刷需求。
- RESPONSIBILITIES : TO WORK WITH PRINTING AND PRE-SETTING MANAGER. SHALL BE RESPONSIBLE FOR THE EFFICIENT PERFORMING OF RETOUCHING OF FILMS. 責任：與印刷及設計製版部經理合作，迅速確實執行軟片修整之任務。

TOTAL 6 MEN

SECTION (C) :

第三部份：

PRINTING DEPARTMENT (NUMBER OF MEN 23)

THERE ARE SOME COMMON TASKS AND RESPONSIBILITIES OF ALL PRINTING TECHNICIANS NOTWITHSTANDING THEIR JOB SPECIFICATIONS AND NOMENCLATURES :

COMMON DUTIES OF ALL PRINTING TECHNICIANS :

THE PRODUCTION OF PRINTING AT THE QUALITY AND QUANTITY DETERMINED BY PRINTING MANAGER AND THE PERFORMANCE OF THEIR DUTIES ACCORDING TO SOUND METHODS.

TO ENSURE THAT MACHINES AND MATERIALS ARE NEAT AND WELL MAINTAINED, BESIDES TRAINING SAUDI AND NON-SAUDI PERSONNEL ON SOUND METHODS OF PRINTING.

TO BEHAVE IN WAY CONSISTENT WITH DISCIPLINE AND GOOD CONDUCT.

COMMON RESPONSIBILITIES OF ALL PRINTING TECHNICIANS :

DESPITE THE SPECIFIC DIFFERENCES IN PRINTING MACHINES AS REGARD SOPHISTICATION AND REQUIRED QUALIFIED PERSONNEL FOR THEIR OPERATION, THE BASIC RESPONSIBILITIES OF EACH OF THE PERSONNEL DO NOT NECESSARY DIFFER. THESE RESPONSIBILITIES ARE :

TO BE ASSOCIATED WITH PRINTING AND PRE-SETTING MANAGER, THEY ARE RESPONSIBLE FOR THE SOUND OPERATION OF MACHINE AND SUPERVISION OF THEIR SUB-ORDINATES FOR THE PRODUCTION OF PRINTINGS AT REQUIRED QUALITY AND QUANTITY.

FILLING IN MACHINE OPERATING CARDS, AND THE FILLING OF DATA ABOUT MACHINES AS DETERMINED BY PRINTING MANAGER.

OBEY INSTRUCTIONS GIVEN BY THE CHIEFS OF PRINTING SECTION AT THE RATE OF SPEED AND ACCURACY REQUIRED, SO THAT PRODUCTIVE EFFICIENCY OF THE GSPP INCREASES.

PRINTING TECHNICIAN PERSONNEL DISTRIBUTION

KLUGE MACHINE PRINTING TECHNICIAN (NUMBER OF MEN 1)

印刷部門 (計二十三人)

本部門所有平版印刷技師無論其工作類別及範圍，均須遵守下列各點：

印刷技師之共同任務：

一以優良技術完成印刷工作，無論在質與量方面均應符合印刷部經理之要求。

一維護印刷機器之性能，並訓練沙國及其他人員之平印技術。

一遵守紀律、行為端正。

印刷技師之共同職責：

即使印刷機功能或有不同，操作人員之資格各異，下列職責咸為相同：

一與印刷及設計製版部經理合作，負責印機操作並監督屬下生產質量均符合要求之印品。

一填寫機器運作卡，並依印刷部經理指示建立印機資料之檔案。

一服從各印刷部門股長之指示，迅速精確完成任務，以提高GSPP之生產效率。

印刷技師工作概述：

燙金機印刷技師：一人

QUALIFICATIONS : AN ACADEMIC OR TECHNICAL DEGREE IN PRINTING WITH (2) TWO YEARS EXPERIENCE OR PRINTING TECHNICAL TRAINING WITH (3) THREE YEARS EXPERIENCE.

資格：工業學校畢業具兩年經驗或曾受印刷訓練具三年經驗。

D. P. MACHINE PRINTING TECHNICIAN (NUMBER OF MEN 3)

凹印輪轉印刷技師：三人

QUALIFICATIONS : AN ACADEMIC OR TECHNICAL DEGREE IN PRINTING SCIENCE WITH (2)TWO YEARS EXPERIENCE OF WHICH (1) ONE YEAR SHOULD BE IN D. P. PRINTING MACHINE, OR PRINTING TECHNICAL TRAINING WITH (3) THREE YEARS EXPERIENCE OF WHICH (2) YEARS EXPERIENCE SHOULD BE IN D. P. MACHINE OPERATION.

資格：工業學校畢業具兩年經驗，其中一年應從事凹版印刷工作。或曾受印刷訓練具三年經驗，其中兩年應從事凹版印刷工作。

MILLER 4 COLOR OFFSET MACHINE PRINTING TECHNICIAN (NUMBER OF MEN 3)

米勒四色平印機印刷技師：三人

QUALIFICATIONS : AN ACADEMIC OR TECHNICAL DEGREE IN PRINTING SCIENCE WITH (2)TWO YEARS EXPERIENCE OR PRINTING TECHNICAL TRAINING WITH (3) THREE YEARS EXPERIENCE.

資格：工業學校畢業具兩年經驗或曾受印刷訓練具三年工作經驗。

SMALL (4) COLOR CHAMBON MACHINE PRINTING TECHNICIAN (NUMBER OF MEN 2)

小型四色輪轉機印刷技師：二人

QUALIFICATIONS : AN ACADEMIC OR TECHNICAL DEGREE IN PRINTING SCIENCE WITH (2)TWO YEARS EXPERIENCE OR PRINTING TECHNICAL TRAINING WITH (3) THREE YEARS EXPERIENCE.

資格：工業學校畢業具兩年經驗或曾受印刷訓練具三年經驗。

DRANT MACHINE PRINTING TECHNICIAN(NUMBER OF MEN 2)

五色支票用輪轉機印刷技師：二人

QUALIFICATIONS : AN ACADEMIC OR TECHNICAL DEGREE IN PRINTING SCIENCE WITH (2)TWO YEARS EXPERIENCE OR PRINTING TECHNICAL TRAINING WITH (3) THREE YEARS EXPERIENCE.

資格：工業學校畢業具兩年經驗或曾受印刷訓練具三年經驗。

OFFSET 2 - COLOR HAIDERBURG SPEEDMASTER PRESS
(NUMBER OF MEN 7)

海德堡機印刷技師：七人

QUALIFICATIONS : AN ACADEMIC OR TECHNICAL
DEGREE IN PRINTING SCIENCE
WITH (2) TWO YEARS EXPERIEN-
CE OR PRINTING TECHNICAL
TRAINING WITH (3) THREE
YEARS EXPERIENCE.

資格：工業學校畢業具兩年經
驗或曾受印刷訓練具三年經驗。

SORZ(HEIDLBERG CYLINDER) MACHINE PRINTING
TECHNICIAN (NUMBER OF MEN 1)

雙色海德堡印刷技師：一人

QUALIFICATIONS : AN ACADEMIC OR TECHNICAL
DEGREE IN PRINTING SCIENCE
WITH (2) TWO YEARS EXPERIEN-
CE OR PRINTING TECHNICAL
TRAINING WITH (3) THREE
YEARS EXPERIENCE.

資格：工業學校畢業具兩年經
驗或曾受印刷訓練具三年經驗。

WEB OFFSET 8 - COLORS BIG CHAMBON (NUMBER OF
MEN 4)

八色輪轉機印刷技師：四人

QUALIFICATIONS : AN ACADEMIC OR TECHNICAL
DEGREE IN PRINTING SCIENCE
WITH (2)TWO YEARS EXPERIEN-
CE OR PRINTING TECHNICAL
TRAINING WITH (3) THREE
YEARS EXPERIENCE.

資格：工業學校畢業具兩年經
驗或曾受印刷訓練具三年經驗。以
上印刷技師共計二十三人。

TOATL 23 MEN

BINDER : (NUMBER OF MEN 5)

裝訂人員：五人

QUALIFICATIONS : TECHNICAL DEGREE AND (3)
THREE MONTHS TRAINING IN
BINDERY PLUS (5) FIVE YEARS
EXPERIENCE IN PRINTING
WORKS.

資格：工業學校畢業，曾受三
個月裝訂訓練並具印刷工作五年經
驗。

DUTIES : TO PERFORM THEIR DUTIES IN
BINDERY ACCORDING TO SOUND
AND EFFECTIVE WORKSTAND-
ARDS. TO BEHAVE AND HANDLE
WORK IN COMPLIANCE WITH
GOOD CONDUCT.

職務：有效執行裝訂工作，遵
守工作紀律。

RESPONSIBILITES : TO CO-OPERATE WITH OTHER
SAUDI AND NON-SAUDI PER-
SONNEL IN ORDER TO FULFILL
THE ASSIGNED DUTIES.

責任：與沙國及非沙國人員充
分合作俾完成交付工作。

COMPUTER PROGRAMMER : (NUMBER OF MEN 1)

電腦程式設計師：一人

QUALIFICATIONS :

1. A DEGREE IN COMPUTER SCIENCES / INFORMATION SCIENCES OR RELATED FIELD.
2. FLUENCY IN CICS / VS COMMAND LEVEL LANGUAGE.
3. PRACTICAL WORKING EXPERIENCE WITH IBM 30 SERIES MAINFRAME COMPUTERS.

資格：(一)大專電腦、資訊或相關科系畢業。

(二)熟悉CICS / VS命令語言。

(三)具IBM 30系列電腦實作經驗。

DUTIES :

TO DEVELOP AND INSTALL COMPUTER-CONTROL SYSTEMS WITH PARTICULAR EMPHASIS ON STORES CONTROL, PRODUCTION CONTROL, ACCOUNTING AND PERSONNEL.

職務：建立並發展以庫存管理、生產管理、人事及會計制度為重點之電腦控制系統。

ENCODING MACHINE OPERATOR : (NUMBER OF MEN 3)

印碼機操作員：三人

QUALIFICATIONS : CERTIFICATION OF COMPUTER APPRECIATION AND / OR COMPUTER USER CERTIFICATE FROM MAJOR COMPUTER MANUFACTURER.

資格：具電腦專業知識證明及(或)著名電腦生產商所開具之使用證明。

TWO YEARS EXPERIENCE IN COMPUTER OPERATIONS. KNOWLEDGE OF CHEQUE PRODUCTION. DEXTERITY IN MACHINE USAGE.

具電腦操作兩年經驗及支票生產知識，並能靈活操作機器。

DUTIES :

TO OPERATE COMPUTER AND ANCILLARY DEVICES IN CHEQUE ENCODING ENVIRONMENT.

職務：操作支票印碼系統之電腦及週邊設備。

RESPONSIBILITIES : TO OPERATE COMPUTER AND ANCILLIARY DEVICES TO PRODUCE WORK OF HIGH QUALITY THAT CONFORMS TO CLEARING BANK STANDARDS.

責任：使用電腦及其週邊設備生產合乎銀行規格之高品質支票。

TO PRODUCE WORK IN ACCORDANCE TO LAID DOWN SCHEDULE.

按預定進度執行任務。

TO KEEP MACHINERY IN GOOD CLEAN OPERATING ORDER.

使機器維持良好運作功能。

TO ENSURE THAT ADEQUATE SUPPLIES OF CONSUMABLES ARE TO HAND TO FACILITATE EFFICIENT MACHINE OPERATION.

注意各項消耗品之安全存量以利機器有效運轉。

TO ENSURE THAT LAID DOWN RECORDING PROCEDURES ARE ACCURATELY KEPT.

確保各項電腦記錄之準確性。

APPENDIX (2)

附錄：

PAGE (9)

1. IN ORDER TO HELP OPERATE AND MAINTAIN THE SAUDI GOVERNMENT SECURITY PRINTING PRESS IN RIYADH IN THE MOST EFFICIENT WAY, THE CHINA ENGRAVING AND PRINTING WORKS SHALL STRIVE TO REACH THE GOAL OF PROVIDING MORE OR LESS 70 PERCENT OF THE CONTRACT PERSONNEL FROM ITS OWN WORKS WITH THE REST TO BE RECRUITED FROM OUTSIDE OF IT.
2. ONE PERSON EACH OF THE TWO DESIGNERS AND TWO PLATE MAKERS AS STIPULATED IN THE CONTRACT MAY SERVE FOR ONE YEAR IN THE KINGDOM IF THE RECRUIT OF THE REQUIRED DESIGNERS AND PLATE MAKERS FOR A SERVICE OF TWO YEARS BECOMES DIFFICULT.
3. ANOTHER 16 WORKERS OUT OF THE TOTAL OF THE TEAM, NAMELY 6 JUNIOR PRINTERS, 5 SENIOR PRINTERS AND 5 BINDERS, MAY SIGN A ONE-YEAR SERVICE CONTRACT INSTEAD OF BEING STRICTLY REQUIRED TO SERVE TWO YEARS IN THE KINGDOM FOR THE SAME REASON, THE REST OF THE TEAM SHALL SIGN THEIR CONTRACTS FOR 2 YEARS.
4. IN SELECTING THE REQUIRED PERSONNEL FOR THE IMPLEMENTATION OF THE CONTRACT, IT IS UNDERSTOOD THAT WORKING EXPERIENCES OF THE INDIVIDUAL WORKER SHALL PREFERABLY TAKE PRECEDENCE OVER HIS ACADEMIC BACKGROUND.

一、為有效協助GSPP之操作及維護，百分之七十左右之契約工作人員應由中央印製廠儘力於其本身之員工中選派，其餘人員則可由廠外甄選。

二、如二年之服務期限使得甄選不易，二名設計人員中之一名，及二名製版人員中之一名得改為服務一年。

三、全體工作人員中之十六名，包括六名印刷上手，五名印刷領機及五名裝訂人員基於前項相同之原因，可改簽一年之工作契約，其餘人員仍須維持二年之服務期限。

四、為期甄選適任之工作人員，雙方獲致以下之共識，即每一工作人員之工作經驗較其教育背景更為重要，並應被優先考慮。